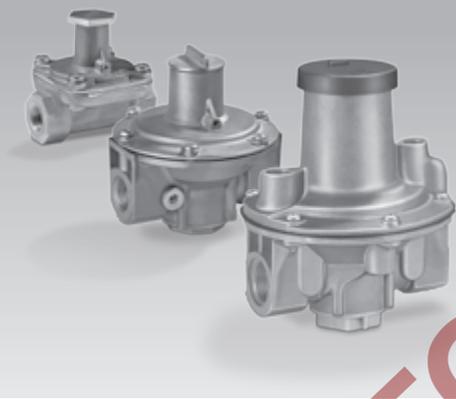


## Instructions de service

### Régulateurs de pression gaz 60DJ, J78R, GDJ



## Sommaire

Régulateurs de pression gaz 60DJ, J78R, GDJ .....	1
Sommaire .....	1
Sécurité .....	1
Vérifier l'utilisation .....	2
Montage .....	2
Vérifier l'étanchéité .....	3
Changer la pression aval $p_d$ .....	3
Vérifier le fonctionnement .....	4
Remplacer le ressort sur J78R, GDJ .....	4
Remplacer les membranes sur J78R, GDJ ..	4
Maintenance .....	5
Caractéristiques techniques .....	6
Logistique .....	6
Tableau de ressorts .....	7
Certifications .....	8
Contact .....	8

## Sécurité

### À lire et à conserver



Veuillez lire attentivement ces instructions de service avant le montage et la mise en service. Remettre les instructions de service à l'exploitant après le montage. Cet appareil doit être installé et mis en service conformément aux normes et règlements en vigueur. Vous trouverez ces instructions de service également sur le site [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com).

### Légende

- , 1, 2, 3... = étape
- > = remarque

### Responsabilité

Notre société n'assume aucune responsabilité quant aux dommages découlant du non-respect des instructions de service et d'une utilisation non conforme de l'appareil.

### Conseils de sécurité

Les informations importantes pour la sécurité sont indiquées comme suit dans les présentes instructions de service :

#### ⚠ DANGER

Vous avertis d'un danger de mort.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Vous avertis d'un éventuel danger de mort ou risque de blessure.

#### ! ATTENTION

Vous avertis d'éventuels dommages matériels.

L'ensemble des tâches ne peut être effectué que par du personnel qualifié dans le secteur du gaz. Les travaux d'électricité ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

### Modification, pièces de rechange

Toute modification technique est interdite. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

## Modifications par rapport à l'édition 07.15

Les chapitres suivants ont été modifiés :

- Vérifier l'utilisation
- Montage
- Vérifier l'étanchéité
- Vérifier le fonctionnement
- Remplacer les membranes sur J78R, GDJ
- Maintenance
- Caractéristiques techniques
- Certifications

## Vérifier l'utilisation

### Utilisation

Les régulateurs de pression gaz 60DJ, J78R et GDJ servent à maintenir constante la pression aval  $p_d$  pour différents débits de gaz et différentes pressions amont  $p_u$  dans les conduites de gaz.

Cette fonction n'est garantie que pour les limites indiquées – voir page 6 (Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

### Code de type 60DJ

Code	Description
<b>60DJ</b>	Régulateur de pression gaz
<b>L<sup>2)</sup></b>	Uniquement pour air (sans homologation)
<b>Z</b>	Réglé sur 80 mbar

### Code de type J78R

Code	Description
<b>J78R</b>	Régulateur de pression gaz
<b>0</b>	Sans prise de pression
<b>1</b>	Bouchon fileté à l'entrée
<b>-L<sup>2)</sup></b>	Uniquement pour air (sans homologation)

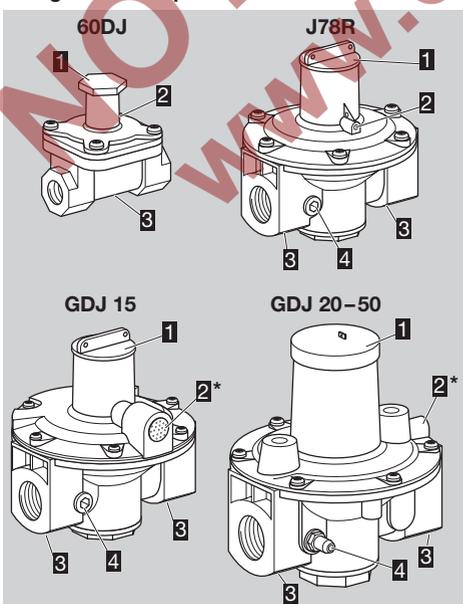
### Type code GDJ

Code	Description
<b>GDJ</b>	Régulateur de pression gaz
<b>15, 20, 25, 40, 50</b>	Diamètre nominal
<b>T</b>	Produit T
<b>R</b>	Taraudage Rp
<b>N</b>	Taraudage NPT
<b>04</b>	$p_u$ max. 400 mbar (5,8 psig)
<b>-0</b>	Sans prise de pression
<b>-4<sup>1)</sup></b>	Prise de pression à l'entrée
<b>L<sup>2)</sup></b>	Uniquement pour air (sans homologation)

1) Non applicable au produit T.

2) Si non applicable, cette lettre est omise.

### Désignation des pièces



\* GDJ..T : un obturateur d'évent est fourni avec l'appareil et vissé dans l'orifice d'évent à la place du tamis.

- 1 Capuchon et vis de réglage
- 2 Orifice d'évent
- 3 Flèche indiquant le sens d'écoulement
- 4 Prise de pression pour pression amont  $p_u$

Pression amont  $p_u$ , pression aval  $p_d$  et plage de réglage : voir plaque signalétique.

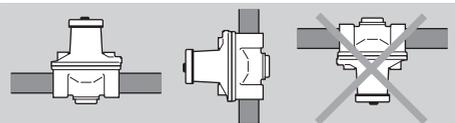


## Montage

### ! ATTENTION

Afin que l'appareil ne subisse pas de dommages lors du montage, il y a lieu de tenir compte des dispositions suivantes :

- Le matériau d'étanchéité, les copeaux et autres impuretés ne doivent pas pénétrer dans le corps de l'appareil.
- Nous recommandons de monter un filtre en amont de l'appareil pour le protéger des impuretés.
- Le lieu d'installation doit être sec. Ne pas stocker ou monter l'appareil en plein air.
- Monter l'appareil de telle façon qu'aucune impureté ou eau ne pénètre dans l'orifice d'évent.
- Une chute de l'appareil risque de l'endommager irrémédiablement. Si cela se produit, remplacer l'appareil complet ainsi que les modules associés avant toute utilisation.
- Monter l'appareil sans contrainte mécanique sur la tuyauterie.
- Ne pas serrer l'appareil dans un étau ni s'en servir comme levier. Risque de défaut d'étanchéité extérieure.
- Position de montage verticale ou horizontale, jamais à l'envers.

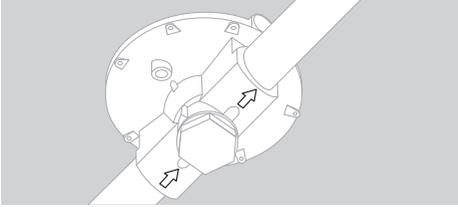


- ▷ En usine, la pression aval  $p_d$  est réglée avec le dôme de ressort en position verticale. Si le régulateur de pression gaz est monté avec le dôme de ressort en position horizontale, vérifier la pression aval  $p_d$  et procéder à un nouveau réglage, voir page 3 (Changer la pression aval  $p_d$ ).

- 1 Monter un filtre en amont de chaque appareil pour le protéger des impuretés.

- ▷ Le boîtier doit être monté sans contact avec la maçonnerie, écartement mini 20 mm (0,8"). Veiller à un espace libre suffisant pour le remplacement du ressort.

**2** Retirer les capuchons.



- ▷ Attention au sens d'écoulement : flèche en dessous du boîtier.

**3** Procéder au montage avec un matériau d'étanchéité approuvé.

- ▷ Utiliser une clé adéquate – ne pas se servir du dôme de ressort comme levier.

### Vérifier l'étanchéité

#### ⚠ AVERTISSEMENT

- Dès que les compartiments gaz sont ouverts, vérifier leur étanchéité.

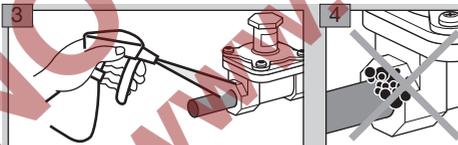
**1** Fermer la conduite à l'entrée et à la sortie.

**60DJ**

**2** Appliquer lentement la pression amont  $p_u$  – 100 mbar maxi.

- ▷ Pour appliquer la pression, utiliser une pompe manuelle sur la prise de pression d'un appareil situé à proximité immédiate.

- ▷ Le 60DJ ne présentant pas une étanchéité totale, il n'est pas nécessaire d'appliquer la pression aval séparément.



**7** Relâcher la pression amont  $p_u$ .

**J78R, GDJ**

**2** Appliquer lentement la pression amont  $p_u$ . ( $p_u : \leq 1,5 \times p_{u \text{ max.}}$ , voir plaque signalétique)

**3** Appliquer lentement la pression aval  $p_d$ . ( $p_d : \leq 1,5 \times p_{d \text{ max.}}$ , voir plaque signalétique)

- ▷ Pour appliquer la pression, utiliser une pompe manuelle sur les prises de pression du régulateur ou des appareils placés à proximité immédiate.

### ! ATTENTION

Appliquer tout d'abord la pression amont  $p_u$  – puis la pression aval  $p_d$ .

La pression amont  $p_u$  doit toujours être égale ou supérieure à la pression aval  $p_d$ .

Si l'ordre n'est pas respecté, la membrane de compensation se retourne.



**8** Relâcher la pression aval  $p_d$ .

**9** Relâcher la pression amont  $p_u$ .

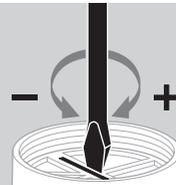
### Changer la pression aval $p_d$

**1** Mesurer la pression aval  $p_d$ .

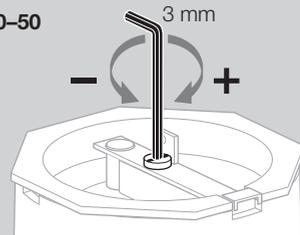
**2** Retirer le capuchon.

**3** Tourner l'ajusteur de consigne :

**60DJ, J78R, GDJ 15**



**GDJ 20-50**



- ▷ Dans le sens horaire : la pression aval est plus élevée, dans le sens contraire : la pression aval est moins élevée.

**4** Mentionner distinctement la valeur ajustée sur le régulateur.

- ▷ Si la pression aval  $p_d$  désirée n'est pas obtenue sur le J78R ou le GDJ, voir page 4 (Remplacer le ressort sur J78R, GDJ). Aucun autre type de ressort n'est disponible pour le 60DJ.

**5** Remettre le capuchon.

## Vérifier le fonctionnement

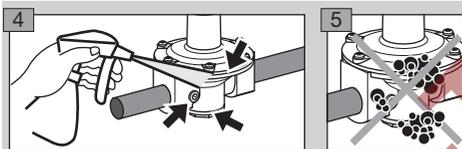
- 1 Pour modifier le débit, faire moduler le brûleur.
  - 2 Fermer légèrement le robinet à boisseau sphérique côté amont, pour modifier la pression amont  $p_u$ .
- ▷ Lorsque le débit et la pression amont  $p_u$  varient (dans la gamme de puissance du régulateur de pression) la pression aval  $p_d$  doit rester constante ( $\pm 15\%$ ).

### Uniquement J78R, GDJ

- 3 Réduire la puissance au minimum et fermer la vanne en aval du régulateur de pression.
- ▷ Env. 30 s après la fermeture de la vanne, la pression aval  $p_d$  ne doit en aucun cas augmenter de manière significative.

### Tous types

Pendant l'exploitation, vérifier l'étanchéité du régulateur de pression, afin de détecter des fuites éventuelles à travers les membranes.



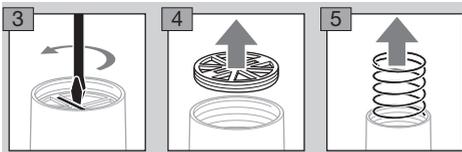
- 6 Si un défaut d'étanchéité est décelé, remplacer les membranes.  
Sélectionner une pièce de rechange : voir [www.adlatus.org](http://www.adlatus.org), PartDetective.  
Remplacer les membranes : voir page 4 (Remplacer les membranes sur J78R, GDJ).
- 7 Puis, vérifier de nouveau l'étanchéité.

## Remplacer le ressort sur J78R, GDJ

En utilisant différents ressorts, il est possible d'atteindre sur J78R et GDJ différentes gammes de pression aval :

- 1 Choisir un ressort correspondant à la gamme de pression aval – voir page 7 (Tableau de ressorts).
- 2 Retirer le capuchon.

### J78R, GDJ 15

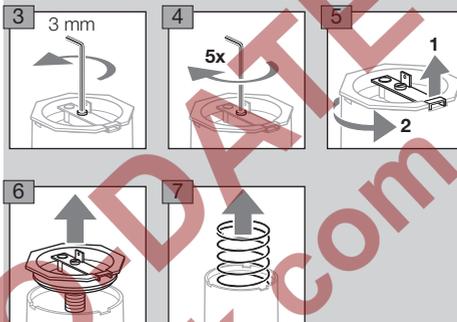


## GDJ 20-50

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

- Le ressort tendu peut sauter lors de l'ouverture du dôme de ressort. Dévisser donc le ressort jusqu'à la butée avant l'ouverture. Tourner ensuite 5 x en sens inverse pour relâcher la bride formant butée.



- 8 Installer le nouveau ressort.
- 9 Assemblage dans l'ordre inverse.

### Tous types

- 10 Régler la pression aval – voir page 3 (Changer la pression aval  $p_d$ ).
- 11 Remettre le capuchon.
- 12 Après la mise en place du ressort, prendre l'étiquette adhésive correspondante du sachet et la coller au-dessous de la plaque signalétique du régulateur.
- 13 Mentionner distinctement la valeur ajustée de la pression aval  $p_d$  sur la plaque signalétique.

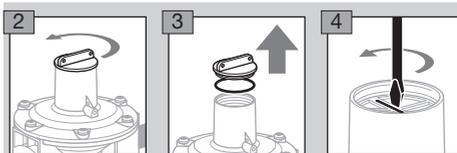
## Remplacer les membranes sur J78R, GDJ

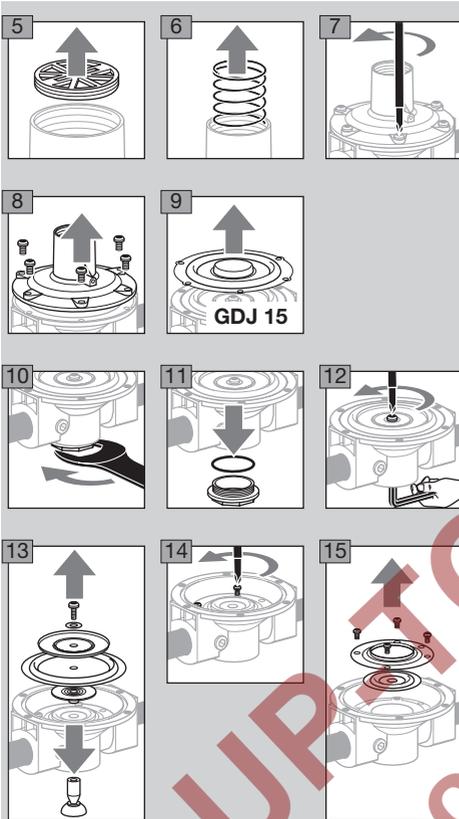
Les membranes et les joints finissent par s'user avec le temps, surtout en cas d'utilisation permanente dans la plage de température ambiante supérieure. Pièces de rechange, voir [www.adlatus.org](http://www.adlatus.org), PartDetective.

- ▷ Sur le 60DJ, procédez au changement complet du régulateur de pression.

- 1 Fermer l'alimentation gaz.

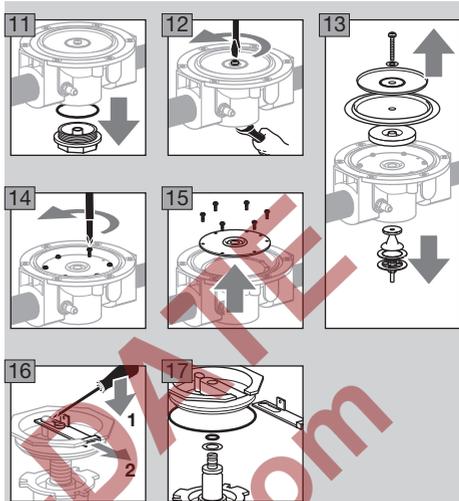
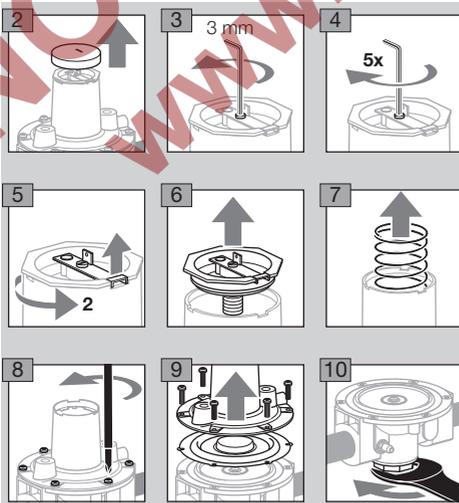
### J78R, GDJ 15





- 16** Remplacer toutes les membranes et les éléments d'étanchéité, à l'exception du siège de vanne.
- 17** Assemblage dans l'ordre inverse.

#### GDJ 20-50



- 18** Remplacer toutes les membranes et les éléments d'étanchéité.
- 19** Assemblage dans l'ordre inverse.

#### Tous types

- 20** Vérifier l'étanchéité et le fonctionnement – voir page 5 (Maintenance).
- 21** Régler la pression aval – voir page 3 (Changer la pression aval pd).
- 22** Remettre le capuchon.

#### Maintenance

Pour assurer un fonctionnement sans défaut : contrôler chaque année le bon fonctionnement et l'étanchéité du régulateur de pression gaz, et tous les semestres en cas d'utilisation de biogaz, voir page 4 (Vérifier le fonctionnement) et page 3 (Vérifier l'étanchéité).

- ▷ Pièces de rechange, voir [www.adlatus.org](http://www.adlatus.org), PartDetective.
- ▷ Après l'ouverture d'un compartiment gaz, vérifier son étanchéité et sa fonctionnalité, voir page 3 (Vérifier l'étanchéité) et page 4 (Vérifier le fonctionnement).

## Caractéristiques techniques

Types de gaz : gaz de ville, gaz naturel, GPL (gazeux) et biogaz, 60DJ L, J78R..L et GDJ..L uniquement pour air.

Le fluide doit être sec dans toutes les conditions de température et sans condensation.

Régulateur de pression selon EN 88-1, classe A, groupe 2

Température ambiante : -20 à +60 °C (-4 à +140 °F).

Condensation non admise.

Une utilisation permanente dans la plage de température ambiante supérieure accélère l'usure des matériaux élastomères et réduit la durée de vie (contacter le fabricant).

Température d'entreposage : -20 à +40 °C (-4 à +104 °F).

Corps : aluminium.

Membranes : NBR.

### 60DJ Z

Pression amont  $p_u$  : 100 mbar maxi.

Pression aval  $p_d$  : 35–90 mbar, réglé sur 80 mbar.

Poids : 0,11 kg.

Raccords filetés : Rp 1/4 selon ISO 7-1, DN 8.

Siège de vanne : POM.

Clapet de vanne : POM.

### J78R

Prise de pression avec bouchon fileté Rp 1/8 à l'entrée à droite (option).

Pression amont  $p_u$  : jusqu'à 100 mbar.

Pression aval  $p_d$  : 6–55 mbar.

La pression aval  $p_d$  est atteinte en utilisant différents ressorts, voir page 7 (Tableau de ressorts). Elle est réglée en usine sur 20 mbar (ressort noir).

Poids : 0,52 kg.

Raccords filetés : Rp 1/2 selon ISO 7-1, DN 15.

Siège de vanne : NBR.

Clapet de vanne : POM.

### GDJ

Pression amont  $p_u$  : jusqu'à 400 mbar (5,8 psig).

Gammes de pression aval :

GDJ 15 : 2–55 mbar (0,8 – 22 po CE),

GDJ 20 à 40 : 5–160 mbar (2 – 64 po CE),

GDJ 50 : 5–100 mbar (2 – 40 po CE).

La gamme de pression aval est atteinte en utilisant différents ressorts, voir page 7 (Tableau de ressorts).

À la livraison, les régulateurs sont réglés sur 20 mbar.

Plage de régulation : 10:1.

Raccords filetés : Rp selon ISO 7-1.

Siège de vanne : aluminium.

Clapet de vanne : matière plastique.

Joint de clapet : NBR.

En cas d'utilisation pour air : modèle spécial.

## Durée de vie prévue

Cette indication de la durée de vie prévue se fonde sur une utilisation du produit conforme à ces instructions de service. Lorsque la limite de durée de vie prévue est atteinte, les produits relevant de la sécurité doivent être remplacés.

Durée de vie prévue (par rapport à la date de fabrication) selon EN 88 pour 60DJ, J78R et GDJ : 15 ans. De plus amples explications sont données dans les réglementations en vigueur et sur le portail Internet de l'Afector ([www.afector.org](http://www.afector.org)).

Cette procédure s'applique aux installations de chauffage. Respecter les prescriptions locales relatives aux équipements thermiques.

## Logistique

### Transport

Protéger l'appareil contre les dégradations extérieures (coups, chocs, vibrations). Vérifier la composition de la livraison au moment de la réception, voir page 2 ( Désignation des pièces). Signaler immédiatement la présence d'éventuels dommages subis pendant le transport.

### Entreposage

Le produit doit être conservé dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la saleté.

Température d'entreposage : voir page 6 (Caractéristiques techniques).

Durée d'entreposage : 6 mois avant la première utilisation dans l'emballage d'origine. Si la durée d'entreposage devait être allongée, la durée de vie s'en trouverait réduite d'autant.

### Emballage

L'élimination des emballages se fait dans le respect des prescriptions locales.

### Mise au rebut

Les composants doivent faire l'objet d'une élimination séparée conformément aux prescriptions locales.

## Tableau de ressorts

Type	Gamme de pression de décharge		Marquage du ressort	[mm]			Spirales	N° réf.
	mbar	po CE		D	d	L		
J78R	6 – 9	2,4 – 3,6	vert foncé / rouge	21,80	1,2	40,3	12,5	03089041
	9 – 17	3,6 – 6,8	jaune	21,84	1,2	42,1	10	03089042
	15–23 <sup>1)</sup>	6 – 9,3	noir	21,64	1,2	54,4	11,5	03089043
	22 – 31	8,8 – 12,5	orange	21,84	1,2	63,5	11	03089044
	31 – 42	12,5 – 16,9	brun	21,95	1,3	65,1	10,5	03089045
	42 – 55	16,9 – 22,1	vert clair / bleu clair	20,92	1,4	40	6,5	03089047
GDJ 15	2 – 16	0,8 – 6,4	jaune	21,84	1,2	42,1	10	03089075
	10 – 20	4,0 – 8,0	noir	21,64	1,2	54,4	11,5	03089076
	16–28 <sup>1)</sup>	6,4 – 11,3	orange	21,84	1,2	63,5	11	03089077
	22 – 40	8,8 – 16,1	brun	21,95	1,3	65,1	10,5	03089078
	40 – 55	16,1 – 22,1 <sup>2)</sup>	vert clair / bleu clair	20,92	1,4	40	6,5	03089079
GDJ 20, GDJ 25	5 – 15	2,0 – 6,0	vert foncé / bleu clair	36,90	2,0	64,4	11	03089121
	12,5–25 <sup>1)</sup>	5 – 10,1	noir	36,03	2,0	76	11	03089122
	22,5 – 35	9,0 – 14,1	vert foncé / brun	36,90	2,0	80,3	7,75	03089123
	30 – 50	12,1 – 20,1	vert foncé / orange	37,08	2,2	83,1	8	03089124
	45 – 65	18,1 – 26,1	noir / vert clair	36,59	2,3	81,9	8,75	03089125
	60 – 80	24,1 – 32,1	rouge/orange	36,01	2,3	119	12	03089126
	75 – 100	30,2–40,2 <sup>2)</sup>	fuchsia/or	36,50	2,5	80	6,8	03089127
	100 – 160	40,2 – 64,3	jaune/orange	36,29	2,8	74	5,2	03089128
GDJ 40	5 – 15	2,0 – 6,0	noir / bleu clair	36,43	2,2	70,5	8,5	03089129
	12,5–25 <sup>1)</sup>	5 – 10,1	noir / vert clair	36,59	2,3	81,9	8,75	03089130
	22,5 – 35	9,0 – 14,1	argent/orange	36,59	2,3	97,8	8,5	03089131
	30 – 50	12,1 – 20,1	noir/brun	36,59	2,3	98,3	7,25	03089132
	45 – 65	18,1 – 26,1	rouge/or	36,28	2,6	109	9,9	03089133
	60 – 80	24,1 – 32,1	noir/orange	36,80	2,8	106	8	03089134
	75 – 100	30,2–40,2 <sup>2)</sup>	fuchsia/argent	36,30	2,8	100	7	03089135
	100 – 160	40,2 – 64,3	gris/or	36,60	3,1	101	5,75	03089136
GDJ 50	5 – 15	2,0 – 6,0	blanc/brun	36,59	2,3	76,8	8	03089137
	12,5–25 <sup>1)</sup>	5 – 10,1	blanc / bleu foncé	36,59	2,3	81,3	6	03089138
	22,5 – 35	9,0 – 14,1	blanc / vert foncé	36,89	2,6	97,3	7,5	03089139
	30 – 50	12,1 – 20,1	blanc/rouge	36,80	2,8	94,3	7	03089140
	45 – 65	18,1 – 26,1	blanc/orange	36,70	3,0	93,3	6,5	03089141
	60 – 80	24,1 – 32,1	bleu foncé / gris	36,74	2,9	138,7	9	03089142
	75 – 100	30,2–40,2 <sup>2)</sup>	gris/or	36,60	3,1	101	5,75	03089143

<sup>1)</sup> équipement standard GDJ, <sup>2)</sup> équipement standard GDJ..T  
Expédition complète avec étiquette pour pression aval modifiée.

## Certifications

### Déclaration de conformité



En tant que fabricant, nous déclarons que le produit 60DJ/J78R/GDJ avec le numéro de produit CE-C86CP21 répond aux exigences des directives et normes citées.

Directives :

- 2009/142/EC – GAD (valable jusqu'au 20 avril 2018)

Règlement :

- (EU) 2016/426 – GAR (valable à partir du 21 avril 2018)

Normes :

- EN 88-1:2011

Le produit correspondant est conforme au type éprouvé.

La fabrication est soumise au procédé de surveillance selon la directive 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (valable jusqu'au 20 avril 2018) ou selon le règlement (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (valable à partir du 21 avril 2018).

Le fabricant est seul responsable de l'établissement de cette déclaration de conformité.

- ▷ Les régulateurs de pression air 60DJ L, J78R..L et GDJ..L ne sont pas soumis à cette directive.

Elster GmbH

Déclaration de conformité scannée (D, GB) – voir [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

### Union douanière eurasiatique



Les produits 60DJ, J78R et GDJ correspondent aux spécifications techniques de l'Union douanière eurasiatique.

## Contact

Pour toute assistance technique, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société Elster GmbH.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

# Honeywell

**krom//  
schroder**

Elster GmbH

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

Tél. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com), [www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)